

AZ35S – AZ45S




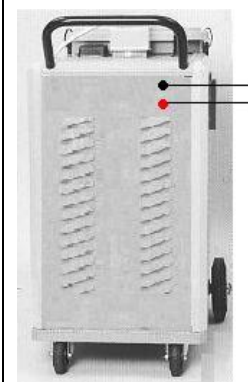
Phone: +39 382 848811 – fax : +39 382 84668
www.ghibliwirbel.com - info@ghibliwirbel.com
Via Circonvallazione 5 - 27020 DORNO (PV) ITALY
COD.8050830 – Ed.07-2017

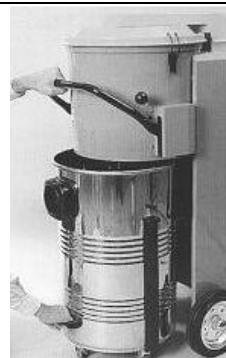

AVVERTENZE PRECEDENTI ALL'USO	WARNINGS BEFORE USING THE VACUUM-CLEANER	INSTRUCCIONES PARA EL EMPLEO
<ul style="list-style-type: none"> • Prima di procedere all'impiego dell'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni di seguito riportate. • Il costruttore declina ogni sua responsabilità da danni a persone o cose derivanti da un uso scorretto od improprio del prodotto. • Prima di collegare l'apparecchio alla linea di alimentazione, verificare che i dati riportati sulla targa dati tecnici corrispondano a quelli della rete di alimentazione ed in particolare che la portata dell'impianto elettrico sia sufficiente per il valore di potenza richiesto dall'apparecchio in esame. • l'apparecchio non è adatto all'aspirazione di liquidi. 	<ul style="list-style-type: none"> • Before using the vacuum-cleaner, read carefully the following instructions. • The manufacturer does not accept any liability for damages that might occur to people or things by any misuse of the appliance. • Check the integrity of the product and have it installed by a qualified personnel. • Before connecting the machine to the power supply, check if the current corresponds with the technical data on the label and in particular if the voltage required can be supplied. • The appliance is not suitable for the vacuum of liquids. 	<ul style="list-style-type: none"> • Antes de emplear la máquina, leer atentamente las instrucciones siguientes. • Esta máquina debe ser utilizada solamente para la función para la que fue fabricada. El fabricante no se hará cargo de eventuales daños a cosas o personas ocasionados por un empleo incorrecto. • Verificar que el producto esté completo, la instalación debe ser efectuado por personal cualificado. • Verificar si la tensión indicada en la ficha técnica coincide con la tensión de la red de alimentación • Este aspirador no es apto para la aspiración de líquidos.
NORME GENERALI DI SICUREZZA.	GENERAL SAFETY MEASURES	Consejos de seguridad
<ul style="list-style-type: none"> • Non aspirare materiali combustibili, velenosi, tossici od acidi. • Questo apparecchio non è adatto a raccogliere polvere pericolosa. • Il cavo elettrico deve essere in perfette condizioni e la sua eventuale sostituzione con un altro dalle medesime caratteristiche, deve essere effettuata da personale qualificato. Controllate regolarmente il cavo alla ricerca di danni quali screpolature o invecchiamento. • Nel caso si dovessero utilizzare cordoncini di prolunga, verificate che questi abbiano le medesime caratteristiche elettriche e di isolamento del cavo standard previsto, proteggendo adeguatamente le connessioni dall'umidità. • ATTENZIONE : le prolunghie non adeguate possono essere pericolose. • Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione od altre sue parti importanti sono danneggiate. • Dopo l'uso spegnete il motore utilizzando l'apposito pulsante STOP, poi staccate l'apparecchio dalla presa di corrente, evitando di tirare il cavo di alimentazione. 	<ul style="list-style-type: none"> • Do not vacuum combustible, toxic materials or acids. • This appliance is not suitable for collecting dangerous dusts. • The power cord must be in perfect conditions and in case of its substitution, it must be done by qualified personnel. Check regularly the wire, looking for damages such as cracks or ageing. • In case of necessity to use extensions, check that they have the same electric and insulation characteristics of the standard ones, properly protecting the connections from humidity. • WARNING: not suitable extensions can be dangerous. • Do not use the appliance if the main cable or other important parts are damaged. • After using the appliance, turn off the motor by pushing the STOP button, then disconnect it from the socket without pulling the cable. • Do not wash the appliance with jets of water. Do not immerse nor expose it to the weather. • Keep the appliance or its components (filters, tanks, bags, etc.) out of the reach of children, they can be potentially dangerous. 	<ul style="list-style-type: none"> • La máquina no es apta para aspirar materiales combustibles, venenos, tóxicos o ácidos. • Este aspirador no es apto para aspirar polvos peligrosos. • Asegurarse que el cable de alimentación no tenga daños. En este caso, tiene que ser sustituido por otro idéntico, por personal cualificado.. • En caso de ser necesario emplear prolongaciones, verificar si tienen las mismas características técnicas y de aislamiento que el cable original. Proteger las conexiones de la humedad. • ATENCIÓN : prolongaciones no adaptas pueden ser peligrosas. • No emplear la máquina si el cable de alimentación u otras partes importantes tengan daños. • Después de emplear la máquina, apagarla con el botón STOP, después desenchufarla de la red de alimentación sin tirar del cable. • No se debe limpiar la máquina con la manguera de agua, ni sumergirla en el agua. • Mantener fuera del alcance de los niños la máquina y sus elementos (filtros, depósitos, bolsas, etc.) podrían ser fuente de peligro. • En caso de mal funcionamiento, siempre

<ul style="list-style-type: none"> Non lavare l'apparecchio con getti d'acqua, non immergere in acqua, non esporre agli agenti atmosferici. Non lasciare l'apparecchio o sue parti componenti (filtri, involucri, sacchetti, ecc.) alla portata di bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. In caso di malfunzionamento o di guasto, scollegare l'apparecchio dalla rete e rivolgersi all'assistenza autorizzata. Richiedere sempre ricambi originali. Non utilizzare l'apparecchio con mani o piedi bagnati, scalzi, né in luoghi soggetti a pericolo di esplosioni o esposti ad intemperie La Ghibli S.p.A. si riserva in ogni momento il diritto di apportare modifiche e migliorie tecniche. 	<ul style="list-style-type: none"> In case of bad functioning or damage, <u>disconnect the machine from the electrical supply</u> and contact an authorized dealer or service centre. Request to have only original spare-parts. Do not use the appliance with wet hands o feet, barefoot, nor in places subjected to danger of explosions or bad weather. GHIBLI S.p.A. reserves the right to bring modifications and technical improvement at any time. 	<p>desenchufar la máquina y hacerla revisar por un técnico autorizado para la asistencia que empleará solamente repuestos originales.</p> <ul style="list-style-type: none"> Exigir que empleen unicamente repuestos originales. No se puede emplear la máquina cuando se tiene las manos y/o los pies húmedos, descalzo, ni en lugares donde hay peligro de explosiones o donde la máquina esté expuesta a las inclemencias del tiempo. La Ghibli S.p.A. tiene siempre el derecho de modificar y/o mejorar la máquina.
---	---	--

MANUTENZIONE E CURA	CLEANING AND MAINTENANCE	MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA
ATTENZIONE : prima di qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, scollegare l'apparecchio della rete di alimentazione.	ATTENTION : before servicing, always disconnect the machine from the electrical supply	ATENCIÓN : siempre desenchufar la máquina antes de iniciar cualquier trabajo de mantenimiento o de limpieza.
1. Pulire periodicamente l'involucro 2. Periodicamente soffiare il filtro in stoffa dopo averlo estratto.	1. Clean the tank regularly 2. Clean the cloth dust bag accurately.	1. Limpiar el depósito regolarmente. 2. Limpiar periódicamente el filtro de tela.
MANUTENZIONE MOTORE	SUCTION MOTOR MAINTENANCE	MANTENIMIENTO DEL MOTOR
Il motore è previsto per funzionare senza nessuna manutenzione particolare	the motor is built for maintenance-free running and need not to be serviced	El motor fue desarrollado para poder funcionar sin necesitar asistencia en particular.
ATTENZIONE	ATTENTION	ATENCIÓN
<p>Il gruppo di aspirazione è dotato di un termoprotettore salvamotore. In caso di malfunzionamento dell'apparecchio, l'intervento della protezione termica ferma il motore. In questo caso far controllare l'apparecchio da personale qualificato rimuovendo la causa del malfunzionamento. Per ripristinare il normale funzionamento premere il pulsante di STOP (15) e successivamente premere il pulsante START (14).</p> <p>ATTENZIONE !!! le macchine vengono fornite normalmente predisposte per il funzionamento con tensione trifase di 400V (collegamento a stella) E' possibile richiedere una versione per il funzionamento a 230V (collegamento a triangolo)</p>	<p>The vacuum unit is equipped with a thermoprotector that saves the motor. In case of malfunctioning of the appliance, the thermic protection stops the motor. In this case the appliance has to be checked by qualified personnel. To reactivate the normal functioning, push the STOP button (15) and then the START button (14).</p> <p>ATTENTION: The machine are normally supplied for working with a three-phase voltage of 400 V (star connection). It is possible to require a 230 V version (delta connection).</p>	<p>La máquina està dotata de un termoprotector que salva el motor. En caso de malfuncionamiento, ese protector bloca el motor. En este caso, la máquina tiene que ser verificado por personal cualificado. Para restablecer el funcionamiento normal hay que empujar el botón STOP (15) y luego el botón START (14).</p> <p>ATENCIÓN : la máquina està predisposta para funcionar en corriente trifásica de 400V (conexión estella) Es posible pedir una version en 230V (conexión triangular)</p>

ASPIRAPOLVERE	DRY CLEANER	ASPIRAPOLVOS	AZ35S 2,2 KW	AZ35S 3KW	AZ45S 5,5 KW
Volt	Volt	Volt	230Δ – 400Y	230Δ – 400Y	400Δ – 690Y
Hz	Hz	Hz	50	50/60	50
Watt/hp	Watt/hp	Watt/hp	2.200 / 3	3 / 3.6	5.500 / 7,5
Giri / min	Revolutions / min	Revoluciones / min	2.850	2.850	2.950
Depressione mm. H ₂ O	Depression mm. H ₂ O	Depresión mm. H ₂ O	2.400	2.500	2.600
Portata aria m ³ / h	Air flow m ³ / h	Caudal de aire m ³ / h	300	300	400
Capacità serbatoio litri	Drum capacity litres	Capacidad litros	45	45	70
Peso netto Kgs	Net weight Kgs	Peso neto Kgs	100	100	160
Dimensioni mm	Size mm	Dimensiones mm	620 x 1115 x 960 H	620 x 1115 x 960 H	680 x 1380x 1100 H

DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	DESCRIPTION OF THE VACUUM CLEANER	DESCRIPCIÓN DEL MODELO		
<ol style="list-style-type: none"> 1. Coperchio 2. dispositivo di serraggio sui due lati 3. manopola scuotifiltro 4. maniglia sgancio serbatoio di aspirazione 5. bocchetta di attacco del tubo di aspirazione 6. serbatoio di aspirazione 7. maniglia trascinalimento serbatoio di aspirazione 8. ruote orientabili serbatoio di aspirazione 9. ruote di trasporto 10. ruote orientabili 11. involucro motore 12. maniglia per spingere l'apparecchio 13. bocchetta di scarico dell'aria 14. interruttore START motore (verde) 15. interruttore STOP motore (rosso) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lid 2. side clamps 3. Filter shaking knob 4. tank release handle 5. Hose intake 6. tank 7. tank drag handle 8. tank caster wheels 9. Transport wheels 10. Caster wheels 11. Motor tank 12. Handle 13. Air blower 14. START switch (green) 15. STOP switch (red) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. tapa 2. cierres 3. sistema para sacudir el filtro 4. manilla para anclaje-desengancho recogedor 5. entrada recogedor 6. depósito recogedor 7. manilla depósito 8. ruedas pivotantes depósito recogedor 9. ruedas de transporte 10. ruedas pivotantes 11. reparto motor 12. manilla para empujar la máquina. 13. soplador 14. botón START motor (verde) 15. botón STOP motor (rojo) 		

<ol style="list-style-type: none"> 1. svuotamento del serbatoio di aspirazione (6) : sollevare la maniglia di sgancio (4) ed estrarre il serbatoio tramite la maniglia di trascinalimento(7). 2. Pulizia del filtro : premere ripetutamente sulla manopola scuotifiltro. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Emptying the tank (6) : pull up the tank release handle (4) and pull out the tank by the drag handle (7). 2. Cleaning of the filter : push different times the filter shaking knob. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. vaciar el depósito (6) : tirar la manillar para anclaje-desengancho recogedor (4) y tirar el depósito por la Manilla depósito (7). 2. limpiar el filtro : empujar varias veces el sistema para sacudir el filtro. 	<ol style="list-style-type: none"> 1.  2. 
--	---	---	--